

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 1<sup>er</sup> mars 1930.

N<sup>o</sup> 10.

Samstag, 1. März 1930.

**Avis. — Consuls.** — L'exequatur a été délivré à M. Francesco Meriano en sa qualité de Consul général d'Italie dans le Grand-Duché. — 25 février 1930.

**Loi du 22 février 1930 tendant à modifier le mode de fixation du tarif des salaires des conservateurs des hypothèques.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu :

De l'assentiment de la Chambre des députés :

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 février 1930, et celle du Conseil d'Etat du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Le tarif des salaires des conservateurs des hypothèques sera établi ou modifié par arrêté grand-ducal.

Toutes les dispositions actuellement en vigueur et relatives aux matières qui seront réglées par arrêté grand-ducal à prendre en exécution de l'alinéa qui précède, seront abrogées à partir du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 février 1930.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,  
P. Dupong.

**Gesetz vom 22. Februar 1930, betreffend den Gehöhrentarif der Hypothekenbewahrer.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 14. Februar 1930 und derjenigen des Staatsrates vom 18. desselben Monates, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Saben verordnet und verordnen :

**Einziges Artikel.** Die Gebühren der Hypothekenbewahrer können durch Großh. Beschluß festgesetzt und abgeändert werden.

Alle jetzt bestehenden Bestimmungen über die, gemäß vorhergehendem Absatz durch Großh. Beschluß zu regelnde Materie, sind am Tage der Inkraftsetzung dieses Beschlusses abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxembourg, den 22. Februar 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,  
B. Dupong.

**Loi du 22 février 1930 autorisant l'aliénation d'un terrain domanial à Grevenmacher.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 février 1930, et celle du Conseil d'Etat du 18 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** Le Gouvernement est autorisé à aliéner aux clauses et conditions à déterminer par lui, l'immeuble domanial situé à Grevenmacher, lieu dit « Auf der Oik », d'une contenance de 14 ares 95 centiares, inscrit au cadastre sous les nos 1758<sup>b</sup>, 1762 et 1767, section A.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 février 1930.

**Charlotte.**

*Le Directeur général des finances,*  
**P. Dupong.**

**Arrêté grand-ducal du 22 février 1930, portant majoration des frais de bureau des greffiers des justices de paix.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc. etc., etc.;

Vu l'art. 26 de la loi du 29 juillet 1913, sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat ;

Vu nos arrêtés des 22 mars 1918 et 11 décembre 1919, portant majoration des frais de bureau des greffiers des justices de paix ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Gesetz vom 22. Februar 1930, betreffend die Ermächtigung zum Verkauf einer Domanialparzelle in Grevenmacher.**

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 14 Februar 1930, und derjenigen des Staatsrates vom selben Tag, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Saben verordnet und verordnen :

**Einziges Artikel.** Die Regierung ist ermächtigt, die Domanialparzelle gelegen zu Grevenmacher „auf der Oik“ von einem Flächeninhalt von 14 Ar 95 ca, eingeschrieben im Kataster unter den Nummern 1758<sup>b</sup>, 1762 und 1767, Section A, zu den durch sie festzusetzenden Klauseln und Bedingungen zu veräußern.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 22. Februar 1930.

**Charlotte.**

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**P. Dupong.**

**Großh. Beschluß vom 22. Februar 1930, betreffend Erhöhung der Bureaukosten der Friedensgerichtssekretäre.**

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 26 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und -Angestellten neu geordnet werden ;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 22. März 1918 und 11. Dezember 1919, betreffend die Erhöhung des Bureaukosten der Friedensgerichtssekretäre ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschloffen und beschließen :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Jusqu'à disposition ultérieure, il est accordé aux greffiers des justices de paix, à charge de subvenir aux frais de greffe et de la conservation des archives et de faire aux juges de paix les fournitures de bureau nécessaires, annuellement et à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1930, les sommes suivantes, à savoir :

à ceux de Luxembourg et d'Esch-s.-Alz. 3.500 fr. ;

à celui de Diekirch 800 fr. ;

à celui de Vianden 300 fr., et

à ceux des autres cantons 600 fr.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 février 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur.*  
Norb. Dumont.

**Arrêté grand-ducal du 22 février 1930, modificatif de l'article 51 de l'arrêté grand-ducal du 12 décembre 1919 portant réglementation des établissements cinématographiques.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu l'arrêté royal-grand-ducal du 17 juin 1872, concernant le régime de certains établissements industriels réputés dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> août 1913, portant revision de la liste des établissements industriels réputés dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu Notre arrêté du 12 décembre 1919, portant réglementation des établissements cinématographiques ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil :

**Art. 1.** Bis zu anderweitiger Verfügung werden den Friedensgerichtssekretären vom 1. Januar 1930 an jährlich die nachstehenden Summen bewilligt, mittels derer sie für Kanzleikosten, Kosten der Archivverwahrung und Bureaukosten der Friedensrichter aufzuwachen haben und zwar :

den Friedensgerichtssekretären von Luxemburg und Esch a. d. Alz. 3.500 Fr. ;

dem Friedensgerichtssekretär von Diekirch, Fr. 800 ;

dem Friedensgerichtssekretär von Vianden, Fr. 300, und denjenigen der übrigen Kantone, Fr. 600.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Justiz, und des Innern, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Luxemburg, den 22. Februar 1930.

Charlotte

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*  
Norb. Dumont.

**Großh. Beschluß vom 22. Februar 1930, wodurch Artikel 51 des Großh. Beschlusses vom 12. Dezember 1919, betreffend die Reglementierung der Kinematographentheater, abgeändert wird.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. :

Nach Einsicht des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 17. Juni 1872, über das Regim gewisser als gefährlich, gesundheitschädlich und unbequem geltenden gewerblichen Anstalten ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. August 1913 betreffend die Neuordnung der Liste der als gefährlich, gesundheitschädlich und unbequem geltenden gewerblichen Anstalten ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 12. Dezember 1919, betreffend die Reglementierung der Kinematographentheater ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 51 de l'arrêté grand-ducal du 23 décembre 1919, portant réglementation des établissements cinématographiques est abrogé et remplacé comme suit :

« Quant il s'agit de représentations cinématographiques à titre temporaire ou passager données dans un local non autorisé spécialement à ces fins, les prescriptions qui précèdent seront remplacées par les suivantes :

1<sup>o</sup> L'appareil cinématographique sera installé dans une cabine entièrement construite en matériaux incombustibles, à moins que des plaques de tôle jointives n'en recouvrent complètement l'intérieur.

2<sup>o</sup> Des bouches d'air seront ménagées à la partie inférieure de la cabine et une ouverture sera percée dans le plafond au-dessus de l'appareil cinématographique. Les bouches pratiquées à la partie inférieure formeront en totalité une surface ouverte de 10 décimètres carrés au moins : elles seront munies de toiles métalliques.

L'ouverture percée dans le plafond aura une surface de 1 mètre carré au moins ; elle sera recouverte d'une toile métallique joignant parfaitement les faces adjacentes de la cabine.

Les toiles métalliques seront en cuivre ou en fer galvanisé ; elles auront au moins 144 mailles par centimètre carré.

3<sup>o</sup> Aucune des dimensions de la cabine ne pourra être inférieure à deux mètres.

Néanmoins, dans des cas exceptionnels, le Directeur général de la justice pourra autoriser des représentations cinématographiques, à titre provisoire et passager sous des conditions autres que celles édictées par le présent arrêté.»

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 22 février 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Artikel 51 des Großh. Beschlusses vom 12. Dezember 1919, betreffend die Reglementierung der Kinematographentheater, ist abgerufen und ersetzt wie folgt:

„Für kinematographische Vorstellungen, die nur zeitweilig oder vorübergehend in einem hierzu nicht besonders ermächtigten Lokale gegeben werden, sind die vorhergehenden Vorschriften durch die nachfolgenden ersetzt:

1. Der Projektionsapparat ist in einem ganz aus feuerfestem Material gebauten Raume aufzustellen, es sei denn, daß die innern Wände dieses Raumes vollständig mit fugendichten Eisenblechplatten bekleidet sind.

2. Im untern Teile des Raumes sind Luftlöcher anzubringen und über dem Apparat ist in der Decke eine Oeffnung auszuboren. Die untern Luftlöcher müssen eine Gesamtöffnung von mindestens 10 dm<sup>2</sup> Fläche haben; dieselben sind mit Drahtgeflecht zu versehen.

Die in der Decke angebrachte Oeffnung muß einen Querschnitt von mindestens 1 m<sup>2</sup> haben, und mit einem dicht anschließenden Drahtgeflecht bedeckt sein.

Die Drahtgeflechte müssen aus Stupfer oder galvanisiertem Eisen bestehen und mindestens 144 Maschen pro qcm zählen.

3. Keine Dimension der Vorführungsraumes darf weniger als zwei Meter messen.

Nichtsdestoweniger kann in Ausnahmefällen der General-Direktor der Justiz kinematographische Vorstellungen, die nur provisorisch und vorübergehend gegeben werden, unter anderen Bedingungen als denjenigen dieses Beschlusses ermächtigen.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Justiz und des Intern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Luxembourg, den 22. Februar 1930.

Charlotte.

*Der General-Direktor  
der Justiz und des Intern,  
Norb. Dumont.*

**Arrêté grand-ducal du 22 février 1930, portant fixation des heures d'ouverture des bureaux de recettes de l'administration de l'Enregistrement et des Domaines.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 28 mars 1927 concernant la fixation des heures d'ouverture des bureaux de recettes de l'administration de l'enregistrement et des domaines ;

Considérant que l'évacuation satisfaisante des affaires exige la réduction du temps d'admissibilité du public aux bureaux ci-après dénommés :

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération au Gouvernement en Conseil :

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les bureaux de l'enregistrement et des domaines à Diekirch, à Esch-s.-Alz. et à Luxembourg (bureau des actes civils et bureau des actes judiciaires) sont ouverts au public tous les jours non fériés de 8 à 12 heures du matin et de 2 à 5 heures de l'après-midi.

**Art. 2.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 février 1930.

Charlotte.

*Le Directeur général des finances,*  
**P. Dupong.**

**Arrêté grand-ducal du 26 février 1930, portant approbation du programme des travaux d'adaptation de la voirie à la circulation moderne en 1930.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 12 août 1927 concernant l'adaptation de la voirie de l'Etat à la circulation moderne ;

**Großherzoglicher Beschluß vom 22. Februar 1930, betreffend die Öffnungsstunden der Ämter der Enregistrements- und Domänenverwaltung.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. März 1927 betreffend die Festsetzung der Öffnungsstunden der Einnahmeämter der Enregistrements- und Domänenverwaltung ;

In Anbetracht, daß die befriedigende Erledigung der Geschäfte erfordert, die Zeit des Zugangs des Publikums zu gewissen Büros der Enregistrementsverwaltung zu regeln ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschloffen und beschließen :

**Art. 1.** Die Büros der Enregistrements- und Domänenverwaltung in Diekirch, Esch a. d. Mz. und Luxemburg (Büros der Zivilakten und der Gerichtsakten) sind dem Publikum zugänglich alle Tage, mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage, von 8 bis 12 Uhr vormittags und von 2 bis 5 Uhr nachmittags.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxembourg, den 22. Februar 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**B. Dupong.**

**Großherzoglicher Beschluß vom 26. Februar 1930, wodurch das Programm der Arbeiten für 1930 zur Anpassung der Staatsstraßen- und Wege an den modernen Verkehr genehmigt wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1927, betreffend die Anpassung der Staatsstraßen- und Wege an den modernen Verkehr ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le programme des travaux à exécuter par l'administration des travaux publics, pendant l'exercice 1930, dans l'intérêt de l'adaptation de la voirie de l'Etat à la circulation moderne est approuvé.

Ce programme forme annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 février 1930.

Charlotte.

Le Directeur général  
des travaux publics,  
Alb. Clemang.

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Das Programm der während des Rechnungsjahres 1930 durch die Bauverwaltung im Interesse der Anpassung der Staatsstraßen- und Wege an den modernen Verkehr auszuführenden Arbeiten ist genehmigt.

Dieses Programm ist gegenwärtigem Beschlusse als Anlage beigelegt.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Luxemburg, den 26. Februar 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor  
der öffentlichen Arbeiten,  
Alb. Clemang.

(Annexe).

**Programme des travaux à exécuter pendant l'exercice 1930.**

A. — Arrondissement de Luxembourg.

Voirie de la ville de Luxembourg et du plateau Bourbon.

- Route n° 1, de Luxembourg à Trèves.
- n° 2, — Remich.
- n° 5, — Longwy.
- n° 12, — Wemperhardt.
- n° 7, — Diekirch.
- n° 13, des trois Cantons.
- d'Ehlerange à Bascharage.
- n° 8, de Mersch à Arlon.
- n° 3, de Luxembourg à Thionville.

Chemin de halage le long de la Moselle.

Chemin repris d'Obercorn par Differdange à Niedercorn.

Chemin repris de Niedercorn à la route de Longwy et de Niedercorn à Sanem.

Chemin repris de Bettembourg par Dudelange vers Volmerange.

B. -- Arrondissement de Diekirch

- Route n° 7, de Luxembourg à Diekirch.
- n° 9, de Mersch à Larochette.
- n° 11, de Luxembourg à Echternach.
- n° 12, de Luxembourg à Wemperhardt.
- n° 14, de Diekirch à Grevenmacher.
- n° 15, d'Ettelbruck à Bastogne.
- n° 16, de Diekirch à Stavelot.
- n° 17, de Diekirch à Vianden.
- n° 19, de Diekirch à Wasserbillig.
- n° 21, de Feulen à Grosbous.
- n° 22, le long de l'Attert.
- n° 26, de Berschbach à Colmar.
- n° 27, dite embranchement d'Erpeldange.

Chemin repris de Vichten à Grevels.

Chemin repris de Mersch à Beringen.

Chemin repris de Colmar à Carlshof.

Rue du Palais à Diekirch.

Rue de la Croix à Diekirch.

Rue du Pont à Diekirch.

C. — Pour les deux arrondissements.

Fournitures et travaux imprévus dont l'urgence sera reconnue par le Directeur général des travaux publics.

Arrêté du 27 février 1930, concernant le tir du poisson dans les cours d'eau indigènes.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*

Revu l'arrêté de son département en date du 23 juin 1922, aux termes duquel le tir du poisson à l'aide du fusil a été interdit dans les cours d'eau indigènes à partir du 5 juillet 1922 ;

Attendu que le fusil est énuméré parmi les engins de pêche légalement permis ; que si l'interdiction temporaire peut en être décrétée en raison de circonstances exceptionnelles, cette interdiction doit être rapportée dès que les circonstances exceptionnelles viennent à cesser ;

Attendu que, celles-ci étant venues à cesser entre-temps, il échet de rapporter la mesure décrétée en 1922 ;

Vu les lois sur la pêche des 6 avril 1872 et 7 décembre 1881 ;

Arrête :

Beschluß vom 27. Februar 1930, betreffend den Abschluß der Fische in den inländischen Wasserläufen.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*

Nach Einsicht des Beschlusses seines Departements vom 23. Juni 1922, laut dem der Abschluß der Fische in den inländischen Wasserläufen vom 5. Juli 1922 ab untersagt worden ist ;

In Anbetracht, daß der Gebrauch der Flinte als gesetzlich zulässiges Fischereiwerkzeug im Falle außergewöhnlicher Umstände zeitweilig untersagt werden kann, dieses Verbot indes aufgehoben werden muß, sobald die außergewöhnlichen Umstände nicht mehr vorhanden sind ;

In Anbetracht, daß letztere inzwischen tatsächlich zu bestehen aufgehört haben und es mithin angezeigt ist, die im Jahre 1922 getroffene Maßnahme zu widerrufen ;

Nach Einsicht der Gesetze über die Fischerei vom 6. April 1872 und vom 7. Dezember 1881 ;

Beschließt :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté prérappelé du 23 juin 1922 est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 27 février 1930.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

**Art. 1.** Vorerwähnter Beschluß vom 23. Juni 1922 ist außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht und überdies in allen Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angehängt werden.

Luxemburg, den 27. Februar 1930.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.*

**Avis. — Entrée et embauchage dans le Grand-Duché de salariés étrangers.**

Pour l'application des mesures prescrites par les art. 6, 12, 18 21, 22 et 24 de l'arrêté grand-ducal du 30 novembre 1929, les agents chargés à un titre quelconque du contrôle de l'entrée et de l'embauchage des salariés étrangers n'exigeront plus des ressortissants allemands la production d'un extrait du casier judiciaire, en Allemagne des extraits du casier judiciaire n'étant pas délivrés à des particuliers. Le certificat de moralité seul suffira dans ce cas pour fournir toutes les indications requises sur le passé moral et pénal de l'immigrant.  
— 26 février 1930.

**Bekanntmachung. Einreise und Arbeitseinstellung ausländischer Arbeiter im Großherzogtum.**

Bei der Handhabung der in den Art. 6, 12, 18, 21, 22 und 24 des Großh. Beschlusses vom 30. November 1929 vorgeschriebenen Kontrollmaßnahmen werden die zuständigen Überwachungsstellen von den einreisenden deutschen Arbeitnehmern außer dem Leumundzeugnis keinen Strafregisterauszug mehr verlangen, da Strafregisterauszüge von der deutschen Behörde an Private nicht ausgehändigt werden. Das Leumundzeugnis allein wird in diesem Falle genügen, indem es über die Führung und das strafrechtliche Vorleben des Einreisenden die nötigen Aufschlüsse enthält. 26. Februar 1930.

**Avis. — Stage judiciaire.** — Le jury d'examen pour le stage judiciaire se réunira du 20 mars au 5 avril 1930, dans l'une des salles du Palais de Justice à Luxembourg, pour procéder à l'examen de MM. Arthur Calteux, Max Gargen, Jean Maroldt, Marcel Meris, Charles Michels, Paul Muller, Maurice Paquet, Melle Netty Probst, MM. Gustave Stoltz, Roger Wolter et Roger Wurth, avocats stagiaires à Luxembourg.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le jeudi, 20 mars 1930, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les épreuves orales sont fixées comme suit : pour M. Calteux, au samedi 22 mars ; pour M. Gargen au lundi 24 mars ; pour M. Maroldt au mardi 25 mars ; pour M. Meris au mercredi 26 mars ; pour M. Michels au jeudi 27 mars ; pour M. Muller au samedi 29 mars ; pour M. Paquet au lundi 31 mars ; pour Melle Probst au mardi 1<sup>er</sup> avril ; pour M. Stoltz au mercredi 2 avril ; pour M. Wolter au jeudi 3 avril et pour M. Wurth au samedi 5 avril, chaque fois à 3 heures de l'après-midi. 26 février 1930.

**Avis. — Associations syndicales.** — Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Reckingerhof » à Reckingerhof (Welfrange), a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Dalheim. — 19 février 1930.



**Avis. — Service sanitaire.** — Les praticiens français ci-après désignés sont admis à exercer pendant l'année 1930 leur art dans les communes luxembourgeoises limitrophes de la France, en vertu de la Convention médicale franco-luxembourgeoise du 30 septembre 1879.

a) *Médecins :*

<p><i>Wolmerange-les-Mines :</i> D<sup>r</sup> <i>Hennico</i> François.</p> <p><i>Audun-le-Tiche :</i> D<sup>r</sup> <i>Schmitt</i> Julien. D<sup>r</sup> <i>Blaise</i> Henri.</p> <p><i>Ottange :</i> D<sup>r</sup> <i>Epitalbra</i> Albert.</p> <p><i>Audun-le-Roman :</i> D<sup>r</sup> <i>Soulière</i> Marie Louis.</p> <p><i>Crusnes :</i> D<sup>r</sup> <i>Meyniel</i> Pierre.</p> <p><i>Longuyon :</i> D<sup>r</sup> <i>Gousset</i> François Paul Antoine. D<sup>r</sup> <i>La Haye</i> Paul Edmond Maurice. D<sup>r</sup> <i>Leduc</i> Pierre Joseph.</p> <p><i>Pierrepont :</i> D<sup>r</sup> <i>Pointud</i> Jean Paul Marie.</p> <p><i>Longwy :</i> D<sup>r</sup> <i>Crehange</i> Pierre André. D<sup>r</sup> <i>Coliez</i> André Paul Emile. D<sup>r</sup> <i>Genin</i> Charles Alexis. D<sup>r</sup> <i>Coliez</i> Maurice Désiré. D<sup>r</sup> <i>Jeandidier</i> Henri Marie Félix.</p>	<p>D<sup>r</sup> <i>Prudot d'Avigny</i> Laurent Germain Marie Lazare.</p> <p>D<sup>r</sup> <i>Lafont</i> Jean-Pierre Joseph.</p> <p>D<sup>r</sup> <i>Dagorgne</i> René Auguste Charles Marie.</p> <p>D<sup>r</sup> <i>Reny</i> Amédée.</p> <p>D<sup>r</sup> <i>Seilinger</i> Isser.</p> <p>D<sup>r</sup> <i>Kiriakopoulos</i> Panayoti.</p> <p><i>Hussigny :</i> D<sup>r</sup> <i>Bourgraff</i> Ferdinand Paul.</p> <p><i>Mont-St.-Martin :</i> D<sup>r</sup> <i>Fourche</i> Robert.</p> <p><i>Saulnes :</i> D<sup>r</sup> <i>Borey</i> Paul Marie Joseph.</p> <p><i>Villerupt :</i> D<sup>r</sup> <i>Hermann</i> Théodore Conrad. D<sup>r</sup> <i>Saur</i> Pierre François Gérard. D<sup>r</sup> <i>Weismann</i> Moïse. D<sup>r</sup> <i>Etienne</i> Paul.</p>
---	--

b) *Vétérinaires :*

<p><i>Audun-le-Roman :</i> Musquar Gaston Henri.</p> <p><i>Longuyon :</i> <i>Peccavy</i> Pascal Eugène.</p>	<p><i>Longwy :</i> Robert <i>Georges</i> Ferdinand. <i>Rodicq</i> Léon Maurice.</p> <p><i>Villerupt :</i> <i>Gerome</i> Gabriel.</p>
---	--

c) *Sages-femmes :*

<p><i>Audun-le-Roman :</i> M<sup>me</sup> <i>Watrin</i>, née <i>Billet</i> Marie.</p> <p><i>Crusnes :</i> M<sup>me</sup> <i>Leclerc</i>, née <i>Michel</i> Marthe.</p> <p><i>Longuyon :</i> M<sup>me</sup> <i>Bodart</i>, née <i>Delmas</i> Marthe. M<sup>me</sup> <i>Piquet</i>, née <i>Ratzer</i>. M<sup>me</sup> <i>Marion</i>, née <i>Dechelotte</i> Rose Andrée. M<sup>lle</sup> <i>Bodart</i> Jeanne.</p> <p><i>Pierrepont :</i> M<sup>lle</sup> <i>Hablot</i> Marie Louise.</p> <p><i>Longwy :</i> M<sup>me</sup> <i>Reny</i>, née <i>Hennequin</i> Marie Elisabeth. M<sup>me</sup> <i>Arnould</i>, née <i>Picart</i> Marie Jeanne. M<sup>me</sup> <i>Kirchner</i>, née <i>Bouche</i> Louise Eugénie. M<sup>me</sup> <i>Robert</i>, née <i>Baudisson</i> Jeanne Rose. M<sup>me</sup> <i>Dusard</i>, née <i>Gauthier</i> Marie Thérèse. M<sup>lle</sup> <i>Frédéric</i> Gabrielle.</p> <p><i>Fillières :</i> M<sup>lle</sup> <i>Martin</i> Marie Lydie.</p> <p><i>Haucourt :</i> M<sup>me</sup> <i>Destainville</i>, née <i>Chardet</i>.</p> <p><i>Herserange :</i> M<sup>me</sup> Vve <i>Bardin</i>, née <i>Thiry</i> Eugénie Blanche. M<sup>lle</sup> <i>Daï Santo</i> Luigia.</p>	<p>M<sup>lle</sup> <i>Brangé</i> Madeleine. M<sup>me</sup> <i>Wohleber</i>, née <i>Bleger</i>.</p> <p><i>Hussigny :</i> M<sup>me</sup> <i>Gauthier</i>, née <i>Bauchot</i> Marie Hélène Françoise. M<sup>me</sup> <i>Dussart</i>, née <i>Langlet</i> Marcelle. M<sup>me</sup> <i>Kaizer</i>, née <i>Poirot</i> Marguerite Jeanne.</p> <p><i>Mont-St.-Martin :</i> M<sup>me</sup> Vve <i>Janvier</i>, née <i>Monlot</i> Marie Eléonore Josephine. M<sup>me</sup> <i>Thirifuy</i>, née <i>Janvier</i> Jeanne Emilienne. M<sup>lle</sup> <i>Roche</i> Mathilde.</p> <p><i>Saulnes :</i> M<sup>me</sup> <i>Belle</i>, née <i>Chailly</i> Eulalie Clémentine.</p> <p><i>Villerupt :</i> M<sup>me</sup> <i>Gangloff</i>, née <i>Ehleringer</i> Anne. M<sup>lle</sup> <i>Lévêque</i>. M<sup>me</sup> <i>Obringer</i>, née <i>Becherich</i>. M<sup>me</sup> <i>Jung</i>, née <i>Robert</i> Madeleine Louise.</p>
--	--

La présente liste sera publiée au *Mémorial*, en conformité de l'art. 3, par. 2, de la loi du 10 juillet 1901, sur l'exercice de l'art de guérir.

Luxembourg, le 24 février 1930.

**Avis. — Service sanitaire.** — Les praticiens belges ci-après désignés sont admis à exercer pendant l'année 1930 leur art dans les communes luxembourgeoises limitrophes de la Belgique, en vertu de la Convention du 31 mai—3 juin 1879 :

a) *Médecins* :

*Athus* : D<sup>r</sup> *Koerperich* V. (père).  
D<sup>r</sup> *Koerperich* V. M. (fils).  
D<sup>r</sup> *Muschang* L.  
*Beho* : D<sup>r</sup> *Majerus* M.

*Limerte* (Gouvy) : D<sup>r</sup> *Noël* C.  
*Longvilly* (Bourcy) : D<sup>r</sup> *Louis* J. Ch.  
*Martelange* : D<sup>r</sup> *Weber* R.  
*Messancy* : D<sup>r</sup> *Devresse* François.

b) *Vétérinaires* :

*Athus* : *Simon* E.

*Limerte* (Gouvy) : *Noël* J.

c) *Sages-femmes* :

*Athus* : *Gratinger* H., ép. *Jenneret*.  
*Alexandre* J., ép. *Latour*.  
*Denis* H.  
*Stoffel* N.

*Limerlé* (Gouvy) : *Istace* L.  
*Messancy* : *Adam* M., vve *Welschen*.  
*Dillembour* : *M. A.*  
*Selange* : *Classen* S.

*Beho* : *Istace* J., ép. *Betteres*.

24 février 1930.

**Avis. — Justice.** — Par arrêté g.-d. du 22 février 1930, M. Victor *Stoll*, candidat-greffier à Luxembourg, a été nommé greffier à la justice de paix du canton de Grevenmacher. — 24 février 1930.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté ministériel en date du 18 février 1930, M. Jean *Schmit*, employé de chemin de fer en retraite, à Itzig, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Hesperange. — 27 février 1930.

**Avis. — Postes et Télégraphes.** — Par arrêté grand-ducal du 26 février 1930, M. Jean *Welter*, commis des postes du bureau des chèques à Luxembourg, a été nommé sous-chef de bureau de l'administration des postes et des télégraphes. — 27 février 1930.

**Avis. — Postes et télégraphes.** — Par arrêté grand-ducal du 22 février 1930, démission honorable de ses fonctions a été accordée, pour cause de limite d'âge, à partir du 27 février 1930, au percepteur des postes J.-P. *Staud* du bureau de Luxembourg-gare, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. *Staud* susdit.

— Par arrêté grand-ducal du 22 février 1930, M. Joseph *Fournelle*, percepteur des postes à Rodange, a été nommé percepteur des postes à Luxembourg-gare.

— Par arrêté grand-ducal du 22 février 1930, démission honorable de ses fonctions a été accordée, pour cause de limite d'âge, à partir du 26 février 1930, au sous-chef de bureau des postes Michel *Junck* de la perception à Luxembourg-ville, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension. — 24 février 1930.

— Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Rippig.

Cette agence est ouverte pour les services télégraphique et téléphonique aux mêmes heures que le bureau proposé d'Echternach. — 24 février 1930.

